



**Conseil Economique
et Social**

Distr.
GENERALE

ECE/TRANS/ADN/CONF/5

14 mars 2000

FRANCAIS

Original : ANGLAIS ET FRANCAIS

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITE DES TRANSPORTS INTERIEURS

**Conférence diplomatique en vue de l'adoption
d'un Accord européen relatif au transport international
des marchandises dangereuses
par voies de navigation intérieures (ADN) */**
(Genève, 22-26 mai 2000,
point 8 a) de l'ordre du jour)

**EXAMEN DU PROJET D'ACCORD EUROPEEN RELATIF AU
TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES
PAR VOIES DE NAVIGATION INTÉRIEURES (ADN)**

Annexes D.1 et D.2 **/

Note du Secrétariat

Les annexes D.1 et D.2 ont été préparées par la Réunion d'experts sur les Prescriptions européennes relatives au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN), à sa troisième session du 17 au 20 janvier 2000 (voir TRANS/WP.15/AC.2/7, para. 11 à 21, et annexe 2).

*/ Organisée conjointement par la Commission économique pour l'Europe et la Commission centrale pour la navigation du Rhin (CCNR).

**/ Diffusé par la CCNR sous la cote CCNR/MD/ADN/CONF/5.

Annexe D.1 - DISPOSITIONS TRANSITOIRES GÉNÉRALES

1. Les bateaux en service doivent répondre aux prescriptions des marginaux et, le cas échéant, paragraphes et alinéas non mentionnés dans le tableau ci-dessous dans un délai d'un an au plus après la date d'application du présent Règlement.

La construction et l'équipement des bateaux en service doivent être maintenus au moins au niveau de sécurité antérieur.

Dans la présente Annexe D.1:

le terme "bateau en service" signifie un bateau selon l'Article 8 de l'Accord;

le terme "N.R.T." signifie que la prescription ne s'applique pas aux bateaux en service sauf si les parties concernées sont remplacées ou transformées, c'est-à-dire que la prescription ne s'applique qu'aux bateaux neufs, aux parties remplacées et aux parties transformées; si des parties existantes sont remplacées par des pièces de rechange ou de renouvellement, de même technique et fabrication, il ne s'agit pas d'un remplacement "R" au sens des présentes dispositions transitoires. Par transformation on entend également la modification d'un type de bateau-citerne, d'un type de citerne à cargaison ou d'un état de citerne à cargaison existants en un autre type ou état plus élevé.

"Renouvellement du certificat d'agrément intervenant après le ..." signifie que la prescription doit être remplie lors du prochain renouvellement du certificat d'agrément intervenant après cette date indiquée. Si le certificat d'agrément expire dans la première année après la date d'application du présent Règlement, la prescription n'est toutefois obligatoire qu'après l'expiration de cette première année.

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 110 212 (1) | Ventilation des cales | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Chaque cale doit être aérée de manière appropriée de manière naturelle ou artificielle; en cas de transport de matières de la classe 4.3 chaque cale doit être munie d'une ventilation forcée; les dispositifs utilisés à cette fin doivent être construits de manière que l'eau ne puisse pénétrer dans la cale. |
| 110 212 (3) | Ventilation des locaux de service | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|--|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 110 217 (2) | Ouvertures étanches aux gaz lorsqu'elles sont face aux cales | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Les ouvertures des logements et de la timonerie ouvrant vers les cales doivent pouvoir être bien fermées. |
| 110 217 (3) | Accès et orifices à la zone protégée | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Les ouvertures des logements et de la timonerie ouvrant vers les cales doivent pouvoir être bien fermées. |
| 110 231 (2) | Orifices d'aspiration des moteurs | N.R.T. |
| 110 232 (2) | Tuyaux d'aération Hauteur de 50 cm au-dessus du pont. | N.R.T. |
| 110 234 (1) | Tuyaux d'échappement | N.R.T. |
| 110 235 | Pompes d'assèchement dans la zone protégée | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service: En cas de transport de matières de la classe 4.1, 52°, de toutes les matières de la classe 4.3 en vrac ou sans emballage et des polymères expansibles en granulés de la classe 9, 4° c), l'assèchement des cales ne peut être effectué qu'à l'aide d'une installation d'assèchement située dans la zone protégée. L'installation d'assèchement située au-dessus de la salle des machines doit être bridée. |
| 110 240 (1) | Moyens de lutte contre l'incendie, deux pompes etc. | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|---|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 110 240 (2) | Installations d'extinction d'incendie fixées à demeure dans la salle des machines | N.R.T. |
| 110 241 en liaison avec 10 341 | Feu et lumière non protégée | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Les orifices des cheminées doivent être situés à 2,00 m au moins du point le plus proche des écoutilles des cales. Les installations de chauffage et de cuisson ne sont admises que dans les logements et les timoneries à fondation métallique.</p> <p>Toutefois :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans la salle des machines sont admises des installations de chauffage fonctionnant avec un combustible liquide dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C; - des chaudières de chauffage central fonctionnant avec un combustible solide sont admises dans un local situé sous le pont et accessible uniquement depuis le pont. |
| 120 231 (2) | Orifices d'aspiration des moteurs | N.R.T. |
| 120 234 (1) | Position des tuyaux d'échappement | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|---|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 120 241 en liaison avec 10 341 | Feu et lumière non protégée | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Les orifices des cheminées doivent être situés à 2,00 m au moins du point le plus proche des écoutilles des cales. Les installations de chauffage et de cuisson ne sont admises que dans les logements et les timoneries à fondation métallique.</p> <p>Toutefois :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans la salle des machines sont admises des installations de chauffage fonctionnant avec un combustible liquide dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C; - des chaudières de chauffage central fonctionnant avec un combustible solide sont admises dans un local situé sous le pont et accessible uniquement depuis le pont. |
| 210 014 | Matériel électrique du type à risque limité d'explosion | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service:</p> <p>Un matériel électrique à risque limité d'explosion est :</p> <ul style="list-style-type: none"> - soit un matériel électrique pour lequel le fonctionnement normal ne produit pas d'étincelles et ne conduit pas à des températures de surface excédant 200 °C; - soit un matériel électrique à enveloppe protégée contre les jets d'eau construit de façon à ce que sa température de surface n'excède pas 200 °C sous les conditions normales de service. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|---|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 210 014 | Espace de cale | Ne s'applique pas aux bateaux du type N ouvert dont les espaces de cales contiennent des installations auxiliaires et ne transportant que des matières de la classe 8, 1 ^o a), 1 ^o b) ou 42 ^o b). |
| 210 206 | Installation de détection de gaz agréée | N.R.T. |
| 210 208 (2) et (3) | Classification et liste des matières des bateaux du type N ouvert avec coupe-flammes et du type N ouvert | N.R.T. |
| 210 219 (3) | Bateaux utilisés pour la propulsion | N.R.T. |
| 210 320 | Utilisation des cofferdams pour le ballastage | A bord des bateaux en service, les cofferdams peuvent être remplis d'eau lors du déchargement pour donner de l'assiette et pour permettre un assèchement si possible exempt de restes. |
| 210 320 (1) | Eau de ballastage Interdiction de remplir d'eau les cofferdams | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Les cofferdams ne peuvent être remplis d'eau de ballastage que lorsque les citernes à cargaison sont vides. |
| 210 320 (1) | Preuve de la stabilisation en cas de voie d'eau en liaison avec l'eau de ballastage pour les bateaux du type G | N.R.T. |
| 210 325 (1)c) | Raccordement interdit entre les tuyauteries de chargement et de déchargement et les tuyauteries situées en dehors de la zone de cargaison | N.R.T. pour les bateaux deshuileurs |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|--|---|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 210 331 (2) | Véhicules à moteur uniquement en dehors de la zone de cargaison : type N ouvert | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Le véhicule ne doit pas être mis en marche à bord. |
| 210 342 (3) | Utilisation de l'installation de chauffage de la cargaison | N'est pas applicable aux bateaux en service du type N ouvert. |
| 210 351 (3) | Prises de courant sous tension pour les bateaux du type G et du type N | N.R.T. |
| 210 381 (1) h) | Plan de stabilité en cas d'avarie : type G | N.R.T. |
| 210 381 (1) i) | Documents concernant la stabilité à l'état intact | N.R.T. |
| 210 422 (1) | Ouverture d'orifices : type N ouvert | N.R.T. A bord des bateaux en service les couvercles des citernes à cargaison peuvent être ouverts pendant le chargement pour les contrôles et les prises d'échantillons. |
| 311 200 (3) d) 321 200 (3) d) 331 200 (3) d) | Matériaux des logements et de la timonerie difficilement inflammables | N.R.T. |
| 331 208 (1) en liaison avec 210 208 | Maintien de la classe pour les types N ouvert avec coupe-flammes et N ouvert | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Sauf prescription différente, le type de construction, la solidité, le compartimentage, l'équipement et le gréement du bateau doivent être conformes ou équivalents aux prescriptions de construction pour le classement en première cote d'une société de classification agréée. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|---|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 210 (2) 321 210 (2) 331 210 (2) | Seuil des portes, etc. | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables, à l'exception de ceux du type N ouvert, à bord des bateaux en service : Cette prescription peut être remplie par l'installation de parois de protection verticales d'une hauteur minimale de 0,50 m. A bord des bateaux en service d'une longueur inférieure à 50,00 m la hauteur de 0,50 m peut être portée à 0,30 m aux passages vers le pont. |
| 311 211 (1) b) | Rapport longueur/diamètre des citernes à cargaison à pression | N'est pas applicable aux bateaux du type G dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 331 211 (1) d) | Limitation de la longueur des citernes à cargaison | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|--|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 211 (2) a) | Disposition des citernes à cargaison Intervalle entre les citernes à cargaison et les parois latérales Hauteur des berceaux, entretoises | <p>N.R.T.</p> <p>N'est pas applicable aux bateaux du type G dont la quille a été posée avant le 1^{er} janvier 1977.</p> <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Si les citernes ont un volume supérieur à 200 m³ ou si le rapport de la longueur au diamètre est inférieur à 7 mais supérieur à 5, la coque doit être de nature telle dans la zone des citernes qu'au cours d'une collision les citernes restent autant que possible intactes. Cette condition est considérée comme remplie lorsque le bateau dans la zone des citernes</p> <ul style="list-style-type: none"> - est à muraille double avec un intervalle de 80 cm au moins entre le bordé extérieur et la cloison longitudinale, - ou bien lorsqu'il est construit comme suit : <ul style="list-style-type: none"> a) Entre le plat-bord et l'arête supérieure des varangues sont disposées des serres à intervalles réguliers de 60 cm au plus; b) Les serres sont supportées par des porques distants entre eux de 2,00 m au plus. La hauteur de ces porques est au moins égale à 10 % du creux au livet sans être inférieure toutefois à 30 cm. <p>Ils sont munis d'une semelle constituée par un plat de 15 cm² de section au moins;</p> <ul style="list-style-type: none"> c) Les serres visées sous a) ont la même hauteur que les porques et sont munies d'une semelle en acier constituée par un plat de 7,5 cm² de section au moins. |
| 311 211 (2)b) 321 211 (2)b) 331 211 (2)a) | Fixation des citernes à cargaison | N.R.T. |
| 311 211 (2)c) 321 211 (2)c) 331 211 (2)b) | Volume du puisard | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|--|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 211 (3) a) | Cloisons d'extrémité de la zone de cargaison avec isolation "A-60" Distance de 0,50 m des citernes à cargaison dans l'espace de cale | N.R.T. |
| 321 211 (3) a) 331 211 (3) a) | Largeur des cofferdams de 0,60 m Espaces de cales avec cofferdams ou cloisons isolées "A-60" Distance de 0,50 m des citernes à cargaison dans l'espace de cale | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Type C: largeur minimale des cofferdams : 0,50 m; Type N: largeur minimale des cofferdams : 0,50 m à bord des bateaux d'un port en lourd jusqu'à 150 t : 0,40 m; Type N ouvert : les cofferdams ne sont pas exigés avec un port en lourd jusqu'à 150 t : La distance entre les citernes à cargaison et les cloisons d'extrémité des espaces de cales doit être au moins de 0,40 m. |
| 331 211 (4) | Passages à travers les cloisons d'extrémités des espaces de cales | N'est pas applicable aux bateaux du type N ouvert dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 331 211 (6) a) | Forme du cofferdam aménagé comme chambre des pompes | N'est pas applicable aux bateaux du type N dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 311 211 (7) 331 211 (7) | Aménagement des locaux de service installés dans la zone de cargaison sous le pont | N.R.T. |
| 311 211 (8) 331 211 (8) | Dimensions des ouvertures d'accès à des locaux dans le zone de cargaison | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|--|--|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 211 (8) 321 211 (10) 331 211 (8) | Intervalle entre les renforcements | N.R.T. |
| 311 212 (2) 331 212 (1) | Système de ventilation des espaces de double coque et doubles fonds | N.R.T. |
| 311 212 (3) 321 212 (2) 331 212 (2) | Distance au-dessus du pont de l'orifice d'arrivée d'air pour les locaux de service situés sous le pont | N.R.T. |
| 311 212 (6) 321 212 (5) 331 212 (5) | Distance des orifices de ventilation de la zone de cargaison | N.R.T. |
| 331 212 (6) | Agrément des coupe-flammes | N'est pas applicable aux bateaux du type N dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 311 213 331 213 | Stabilité (généralités) | N.R.T. |
| 311 214 331 214 | Sensibilité à l'état intact | N.R.T. |
| 311 215 | Stabilité après avarie | N.R.T. |
| 311 216 (1) 331 216 (1) | Distance des ouvertures des salles des machines de la zone de cargaison | N.R.T. |
| 331 216 (1) | Moteurs à combustion interne en dehors de la zone de cargaison pour les bateaux du type N ouvert | N.R.T. |
| 311 216 (2) 331 216 (2) | Charnières de portes du côté de la zone de cargaison Salle des machines accessible depuis le pont pour les bateaux du type N ouvert | N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977 lorsque la transformation entraverait d'autres accès importants. N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|---|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 217 (1) 331 217 (1) | Logements et timonerie en dehors de la zone de cargaison Type N ouvert | N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977 à condition qu'il n'y ait pas de liaison entre la timonerie et d'autres locaux fermés. N'est pas applicable aux bateaux d'une longueur jusqu'à 50,00 m dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977 et dont la timonerie est située dans la zone de cargaison même si elle constitue l'entrée d'un autre local fermé à condition que la sécurité soit assurée par des prescriptions de service appropriées de l'autorité compétente. N.R.T. |
| 311 217 (2) 321 217 (2) 331 217 (2) | Aménagement des accès et orifices de superstructures à l'avant du bateau Accès tournés vers la zone de cargaison Accès et orifices sur les bateaux du type N ouvert | N.R.T. N'est pas applicable aux bateaux d'une longueur jusqu'à 50,00 m dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977 à condition que des écrans contre les gaz soient installés. N.R.T. |
| 331 217 (3) | Les entrées et orifices doivent pouvoir être fermés : type N ouvert | N.R.T. |
| 311 217 (4) 331 217 (4) | Distance des orifices de la zone de cargaison | N.R.T. |
| 331 217 (5) b), c) | Agrément des passages d'arbres et affichage des instructions: type N ouvert | N.R.T. |
| 311 217 (6) 331 217 (6) | Chambre de pompes sous pont | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Les chambres des pompes sous pont doivent répondre aux prescriptions pour les locaux de service : pour les bateaux du type G : marg. 311 212 (3) pour les bateaux du type N : marg. 331 212 (2) |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|--|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 321 220 (1) 331 220 (1) | Ouvertures d'accès et d'aération 0,50 m au-dessus du pont | N.R.T. |
| 321 220 (2) 331 220 (2) | Soupape d'entrée | N.R.T. |
| 331 220 (2) | Remplissage des cofferdams avec une pompe : type N ouvert | N.R.T. |
| 321 220 (2) 331 220 (2) | Remplissage des cofferdams en 30 minutes | N.R.T. |
| 331 221 (1)b) | Indicateur de niveau type N ouvert avec coupe-flammes : type N ouvert | N.R.T. |
| 331 221 (1)c) | Avertisseur de niveau | N'est pas applicable aux bateaux en service du type N ouvert admis uniquement au transport de soufre à l'état fondu, No. ONU 2448. |
| 331 221 (1)d) 321 221 (1)d) 331 221 (1)d) | Déclencheur du dispositif contre le suremplissage | N'est pas applicable aux bateaux qui doivent être chargés dans une Partie Contractante où l'installation à terre doit être équipée en conséquence. |
| 321 221 (1)e) | Alarme de l'instrument de mesure de la pression à chaque citerne à cargaison en cas de transport de matières pour lesquelles l'aspersion du pont est exigée. | Renouvellement du certificat d'agrément intervenant après le 1er janvier 1999. |
| 321 221 (1)f) 331 221 (1)f) | Installation de l'instrument de mesure de la température | Renouvellement du certificat d'agrément intervenant après le 1er janvier 1999. |
| 331 221 (1)g) | Ouverture de prise d'échantillons : type N ouvert | N.R.T. |
| 311 221 (4) 321 221 (4) 331 221 (4) | Avertisseur de niveau indépendant de l'indicateur de niveau | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|--|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 221 (5) 321 221 (5) 331 221 (5) | Prise à proximité des raccords à terre et coupure de la pompe de bord | N.R.T. |
| 331 221 (5)c) | Dispositif de fermeture rapide permettant d'interrompre l'avitaillement | 31 décembre 2003 |
| 311 221 (7) 321 221 (7) 331 221 (7) | Alarmes pour la surpression, la dépression et la température dans les citernes à cargaison | N.R.T. |
| 331 221 (12) | Couvercle qui se ferme tout seul | N.R.T. |
| 331 222 (1)b) | Orifices des citernes à cargaison à 0,50 m au-dessus du pont | N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 311 222 (3) 321 222 (4)b) 331 222 (4)b) | Position des orifices des soupapes au-dessus du pont | N.R.T. |
| 321 222 (4)b) 331 222 (4)b) | Pression de réglage des soupapes de dégagement à grande vitesse | N.R.T. |
| 331 223 (2) | Pression d'épreuve des citernes à cargaison | N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977 pour lesquels une pression d'épreuve de 15 kPa (0,15 bar) est exigée. Une pression d'épreuve de 10 kPa (0,10 bar) suffit. |
| 331 223 (3) | Epreuve de pression des tuyauteries de chargement et de déchargement | A bord des bateaux deshuileurs en service avant le 1er janvier 1999 une pression d'épreuve de 400 kPa est suffisante. |
| 321 225 (1) 331 225 (1) | Arrêt des pompes à cargaison | N.R.T. |
| 311 225 (1) 321 225 (1) 331 225 (1) | Distance des pompes etc. de logements etc. | N.R.T. |
| 331 225 (2) a) | Tuyauteries de chargement et de déchargement situées dans la zone de cargaison sous pont | N.R.T. pour les bateaux deshuileurs |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|---|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 225 (2)d) 321 225 (2)d) | Position des tuyauteries de chargement et de déchargement sur le pont | N.R.T. |
| 311 225 (2)e) 321 225 (2)e) 331 225 (2)e) | Distance des prises de raccordement à terre des logements, etc. | N.R.T. |
| 311 225 (2)i) 311 225 (2)j) 311 225 (2)k) | Position des tuyauteries à cargaison | N.R.T. |
| 331 225 (8) a) | Tuyauteries d'aspiration pour le ballastage situées dans la zone de cargaison mais à l'extérieur des citernes à cargaison | N.R.T. |
| 311 227 (2) | Installation de réfrigération Inclinaison de 12° au lieu de 10° | N.R.T. |
| 311 231 (2) 321 231 (2) 331 231 (2) | Distance des orifices d'aspiration des moteurs de la zone de cargaison | N.R.T. |
| 311 231 (4) 321 231 (4) 331 231 (4) | Température des surfaces extérieures de moteurs, etc. | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : La température des surfaces extérieures ne doit pas dépasser 300 °C |
| 311 231 (5) 321 231 (5) 331 231 (5) | Température dans la salle des machines | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : La température dans la salle des machines ne doit pas dépasser 45 °C. |
| 311 232 (2) 321 232 (2) 331 232 (2) | Tuyaux de ventilation à 0,50 m au-dessus du pont | N.R.T. |
| 331 234 (1) | Tuyaux d'échappement | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|---|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 235 (1) 331 235 (1) | Pompes d'assèchement et de ballastage dans la zone de cargaison | N.R.T. |
| 331 235 (3) | Tuyauterie d'aspiration pour le ballastage située dans la zone de cargaison mais à l'extérieur des citernes à cargaison | N.R.T. |
| 311 240 (1) 321 240 (1) 331 240 (1) | Installation d'extinction d'incendie, deux pompes, etc. | N.R.T. |
| 311 240 (2) 321 240 (2) 331 240 (2) | Installation d'extinction d'incendie fixée à demeure dans la salle des machines | N.R.T. |
| 311 241 (1) 331 241 (1) | Orifices des cheminées à 2,00 m au moins en dehors de la zone de cargaison | N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 331 241 (1) | Orifice des cheminées | N.R.T. pour les bateaux deshuileurs. |
| 311 241 (2) 321 241 (2) 331 241 (2) en liaison avec 210 341 | Appareils de chauffage, de cuisine et de réfrigération | N.R.T. |
| 331 242 (2) | Installation de chauffage de la cargaison : type N ouvert | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Ceci peut être réalisé par un séparateur d'huile monté sur le retour de l'eau condensée vers la chaudière. |
| 311 251 (2) 321 251 (2) 331 251 (2) | Avertisseur optique et acoustique | N.R.T. |
| 311 251 (3) 321 251 (3) 331 251 (3) | Classe de température et groupe d'explosion | N.R.T. |
| 331 252 (1)b) 331 252 (1)c) 331 252 (1)d) 331 252 (1)e) | Installations électriques : type N ouvert | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---------------------------------------|--|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 252 (1)e) 331 252 (1)e) | Installations électriques du type "certifié de sécurité" dans la zone de cargaison | <p>N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. Les conditions suivantes doivent être remplies pendant le chargement, le déchargement et le dégazage à bord des bateaux dont une ouverture de timonerie non verrouillable de manière étanche aux gaz (par ex. portes, fenêtres, etc.) déborde dans la zone de cargaison :</p> <p>a) Tous les équipements électriques destinés à être employés doivent être d'un type pour danger limité d'explosion, c'est-à-dire que ces équipements électriques doivent être conçus de telle manière qu'il ne se produise pas d'étincelle en fonctionnement normal et que la température des enveloppes extérieures n'atteigne pas plus de 200 °C ou bien que ces équipements électriques sont d'un type protégé contre les jets d'eau et que la température des enveloppes extérieures ne dépasse pas 200 °C dans les conditions normales de service;</p> <p>b) Les équipements électriques qui ne remplissent pas les conditions sous a) ci-dessus doivent porter une marque rouge et pouvoir être coupés par un interrupteur central.</p> |
| 331 252 (2) | Accumulateurs situés en dehors de la zone de cargaison | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|--|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 311 252 (3)a) 311 252 (3)b) 331 252 (3)a) 331 252 (3)b) | Installations électriques utilisées pendant le chargement, le déchargement ou le dégazage Type N ouvert | N'est pas applicable aux installations suivantes des bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977 : - les installations d'éclairage dans les logements à l'exception des interrupteurs près de l'entrée des logements, - les installations de radiotéléphonie dans les logements et dans la timonerie ainsi que les appareils de contrôle des moteurs à combustion. Tous les autres équipements électriques doivent répondre aux conditions suivantes : a) générateurs, moteurs, etc., mode de protection IP13 b) tableaux de commande, fanaux, etc. Mode de protection IP23 c) matériel d'équipement, etc. Mode de protection IP55. N.R.T. |
| 311 252 (3)b) 321 252 (3)b) 331 252 (3)b) en liaison avec le paragraphe (3) a) | Installations électriques utilisées pendant le chargement, le déchargement ou le dégazage | N.R.T. A bord des bateaux en service le paragraphe (3) a) n'est pas applicable : - aux installations d'éclairage dans les logements à l'exception des interrupteurs près de l'entrée des logements; - aux installations de radiotéléphonie dans les logements et dans la timonerie. |
| 311 252 (4) 321 252 (4) 331 252 (4) dernière phrase | Déconnexion de ces installations depuis un emplacement centralisé | N.R.T. |
| 331 252 (4) | Marque rouge sur des installations électriques : type N ouvert | N.R.T. |
| 331 252 (5) | Interrupteur de coupure du générateur entraîné en permanence : type N ouvert | N.R.T. |

| Tableau des dispositions transitoires | | |
|---|---|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 331 252 (6) | Prises fixées à demeure : type N ouvert | N.R.T. |
| 311 256 (1) 331 256 (1) | Gaine métallique pour tous les câbles | N'est pas applicable aux bateaux dont la quille a été posée avant le 1er janvier 1977. |
| 331 256 (1) | Gaine métallique | N.R.T. pour les bateaux deshuileurs. |
| 311 256 (3) 321 256 (3) 331 256 (3) | Câbles mobiles dans la zone de cargaison | N.R.T. |

2. Les marchandises pour lesquelles le type N fermé avec clapet réglé au minimum à 10 kPa (0,10 bar) est exigé dans la liste des matières (Appendice 4 de l'annexe B.2) peuvent être transportées dans les bateaux-citernes en service du type N fermé avec clapets réglés au minimum à 6 kPa (0,06 bar) (pression d'épreuve des citernes à cargaison de 10 kPa (0,10 bar)).

3. Les bateaux ne transportant que les marchandises dangereuses mentionnées ci-dessous ne sont soumis au présent Accord qu'à partir du 1er janvier 2005 :

Classe 4.1 3175 solides ou mélanges de solides contenant du liquide inflammable ayant un point d'éclair inférieur ou égal à 61° C (tels que préparations et déchets), n.s.a. du 4° c);

1350 soufre (y compris la fleur de soufre) du 11° c);

Classe 4.2 matières en vrac des 3° c) et 16° c);

Classe 9 2969 graines de ricin du 35° b).

Les bateaux doivent toutefois répondre aux prescriptions des marginaux 10 011 (2) et 10 351 (4) de l'annexe B.1.

Annexe D.2

Dispositions transitoires supplémentaires applicables sur des voies de navigation intérieures spécifiques

Les bateaux pour lesquels il est fait usage des dispositions transitoires et périodes transitoires mentionnées dans le tableau ci-après doivent satisfaire aux prescriptions de tous les marginaux et, lorsqu'il y a lieu, à celles de paragraphes ou sous-paragraphes non mentionnés dans le présent tableau ou dans le tableau des dispositions transitoires générales dans un délai d'un an au plus à compter de la date d'application du présent Règlement.

Le niveau de sécurité en ce qui concerne la construction et l'équipement de ces bateaux doit être au moins maintenu au niveau antérieur.

Dans la présente Annexe D.2 :

le terme "bateau en service" s'applique à un bateau au sens de l'Article 8 de l'Accord;

le terme "N.R.T" signifie que la prescription ne s'applique pas aux bateaux en service sauf si les parties concernées sont remplacées ou transformées, c'est-à-dire que la prescription ne s'applique qu'aux bateaux qui sont neufs, ou aux parties remplacées ou transformées. Si des parties existantes sont remplacées par des éléments de rechange ou de réparation de mêmes type et fabrication, il ne s'agit pas d'un remplacement "R" au sens des présentes dispositions transitoires. Par transformation, on entend également la modification d'un type de bateau-citerne, d'un type de citerne à cargaison ou d'une catégorie de citerne à cargaison en un autre type ou une autre catégorie de rang plus élevé.

| <u>Tableau des dispositions transitoires</u> | | |
|--|---|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 110 211 (1) b) | Cales, cloisons communes avec des réservoirs à combustible | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Les cales peuvent avoir une cloison commune avec des réservoirs à combustible, à condition que la marchandise transportée ou son emballage ne réagisse pas chimiquement avec le combustible.</p> |
| 110 292 | Issue de secours | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Les locaux dont les accès ou sorties sont en partie ou en totalité immergés en cas d'avarie doivent comporter une issue de secours située à au moins 0,075 m au-dessus de la ligne de flottaison après avarie.</p> |
| 110 295 (1) c) | Hauteur des ouvertures au-dessus de la ligne de flottaison après avarie | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Le bord inférieur de toute ouverture non étanche (par exemple porte, fenêtre, panneaux d'accès) doit, au stade final de l'envahissement, être situé à au moins 0,075 m au-dessus de la ligne de flottaison après avarie.</p> |

| <u>Tableau des dispositions transitoires</u> | | |
|--|--|--|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 110 295 (2) 321 215 (2) | Etendue du schéma de stabilité (après avarie) | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Au stade final de l'envahissement, l'angle d'inclinaison ne doit pas dépasser : 20° avant que des mesures soient prises pour redresser le bateau; 12° après que des mesures aient été prises pour redresser le bateau. |
| 210 208 (1) | Classification des bateaux du type N ouvert | N.R.T. |
| 311 211 (1) a) 321 211 (1) a) 331 211 (1) a) | Contenance maximale des citernes à cargaison | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : La contenance maximale admissible d'une citerne à cargaison est de 760 m ³ . |
| 311 212 (3) 321 212 (2) 331 212 (2) | Emplacement des prises d'air | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : Les prises d'air doivent être situées à 5,00 m au moins des orifices de dégagement des soupapes de sûreté. |
| 321 211 (1) d) | Longueur des citernes à cargaison | N.R.T. Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service : La longueur d'une citerne à cargaison peut dépasser 10,00 m et 0,20 L. |
| 331 208 (1) | Classification des bateaux du type N ouvert | N.R.T. |

| <u>Tableau des dispositions transitoires</u> | | |
|--|---|---|
| Marginal | Objet | Délai et observations |
| 321 215 (1) c) | Hauteur des ouvertures au-dessus de la ligne de flottaison après avarie | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Le bord inférieur de toute ouverture non étanche (par exemple porte, fenêtre, panneau d'accès) doit, au stade final de l'envahissement, être situé à au moins 0,075 m au-dessus de la ligne de flottaison après avarie</p> |
| 321 220 (2) 331 220 (2) | Remplissage des cofferdams | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Les cofferdams doivent être équipés d'un système de remplissage avec de l'eau ou un gaz inerte.</p> |
| 311 292 321 292 | Issue de secours | <p>N.R.T.</p> <p>Les prescriptions suivantes sont applicables à bord des bateaux en service :</p> <p>Les locaux dont les accès ou sorties sont en partie ou en totalité immergés en cas d'avarie doivent être munis d'une issue de secours située à au moins 0,075 m au-dessus de la ligne de flottaison après avarie.</p> |